

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1952)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Apparat für individuelles Handstricken

## PASSAP-D

## mit dem freien Nadelsystem



H A N D S T R I C K E N

L E I C H T G E M A C H T

D A S I S T

S E I T 1939

U N S E R E D E V I S E !

### **PASSAP-D strickt keine Maschinenarbeit**

Er hat keine empfindlichen Maschinen-Nadeln, braucht keine Gewichte und muß nicht am Tisch angeschraubt werden.

### **PASSAP-D strickt echte Handarbeit**

Schnell und sicher strickt man mit PASSAP-D nicht nur gerade glatte Streifen, sondern **glatt und Rippen** flächenweise, jede Form und alle Handstrickmuster, mit jedem Material.

### **Mit den neuen Spezialkämmen für Jacquard-Muster**

strickt man die sonst so mühseligen Norweger-Muster reihenweise und ohne Aufhäkeln einzelner Maschen.

### **ÜBERZEUGEN SIE SICH SELBST!**

*Passap-Stricken  
ein Vergnügen!*

Verlangen Sie unverbindlich Prospekt Nr. 582 und Angabe der nächsten Vertretung bei **PASSAP AG., Postfach Zürich 27**

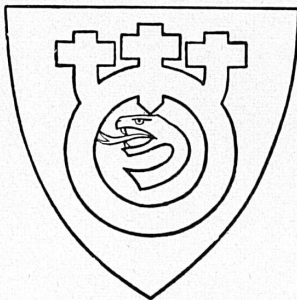
Auch Dir bietet die

# KONKORDIA

SCHWEIZERISCHE KRANKEN- UND UNFALL-KASSE

Schutz bei Krankheit und Unfall

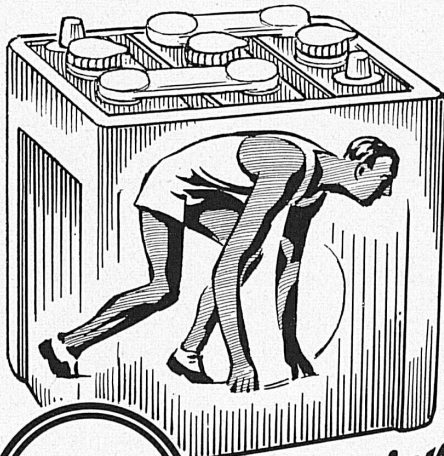
- Drittgrößte zentralisierte Kranken- und Unfall-Kasse der Schweiz
- Aufgebaut auf dem Grundsatz der Gegenseitigkeit
- Über 35 Jahre im Dienste des Schweizervolkes
- Mehr als 150000 Versicherte in 450 Ortssektionen
- Freizügigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein
- Mit besonderen Vergünstigungen für kinderreiche Familien



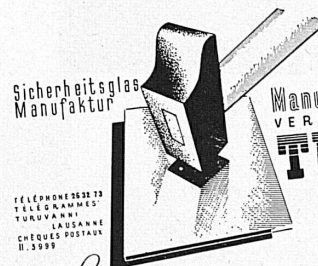
Krankenpflege-Versicherung  
Krankengeld-Versicherung  
Unfallpflege-Versicherung  
Unfallgeld-Versicherung  
Zusatzversicherung für Krankengeld  
Spitalzusatz-Versicherung  
Wöchnerinnenfürsorge  
Sterbegeld  
Erweiterte Leistungen in  
Tuberkulosefällen

Verlangen Sie Prospekte bei der Zentralverwaltung, Bundesplatz 15, LUZERN, oder bei den Ortssektionen

*Der gute Start*  
ist wichtig - auch beim Auto.  
Mit einer Oerlikoner Batterie  
gelingt er immer.



*Batterien*



Sicherheitsglas  
Manufaktur

TELEPHONE 9638 73  
TELEGRAMMES  
TURUVANNI  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 3999

Lausanne  
10 et 12, Boulevard de Grancy

Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SECURITE  
**TURUVANNI S.A.**

**S<sup>T</sup> GOTHARD**  
GLACES DE SECURITE

Moulages en verre pour la construction

Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

THERMOLUX

Le verre ondulé armé  
pour toitures



# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

## 61<sup>me</sup> cours de vacances de français moderne

30% de réduction pour les Suisses

- a) Cours général  
4 séries de 3 semaines du 14 juillet au 4 octobre
  - b) Cours spécial réservé aux maîtres et aux maîtresses de français  
Du 14 juillet au 9 août
  - c) Cours élémentaire  
4 séries de 3 semaines du 14 juillet au 4 octobre
- Excursions - Soirées

Pour renseignements et programmes s'adresser aux  
**Cours de vacances, Université de Genève**



A.G. für Keramische Industrie Laufen

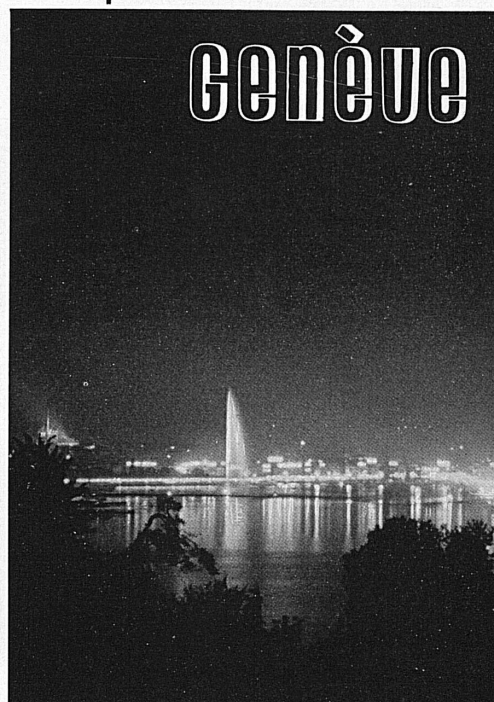


## ZUGER KANTONALBANK ZUG

STAATSGARANTIE

**Hypothekar- und Handelsbank**

Niederlassungen in allen Gemeinden  
des Kantons



### LES PRINCIPALES MANIFESTATIONS A GENÈVE

23 mai-septembre      **REPRÉSENTATIONS QUOTIDIENNES DE VARIÉTÉS**  
MUSIC-HALL - GRAND CASINO

14-22 juin      **Semaine de la Rose**  
Samedi 14 juin    matinée    CONCOURS INTERNATIONAL D'ÉLÉ-  
GANCE AUTOMOBILE «La Rose d'Or»

14-15-16 juin    soirée    «ROSE-MARIE» au Grand Casino  
15 juin    matinée    «LE FEUILLU» au Parc de la Grange  
mardi 17 juin    soirée    CONCERT SYMPHONIQUE par l'Orchestre  
de la Suisse Romande, dirigé par M. Ansermet  
au Parc de la Grange

Judi 19 juin    matinée    «BALLETS de l'Opéra de Paris»  
et soirée    au Parc de la Grange

21 et 22 juin    soirée    «LE BOURGEOIS GENTILHOMME»  
de Molière, au Parc de la Grange

14 juin-28 septembre    **Exposition Raoul Dufy** (Musée d'Art  
et d'Histoire)

5-6 juillet      **2<sup>e</sup> Motocross International de Genève**

11-25 juillet      **Grande Quinzaine du Casino**  
Ballets du Marquis de Cuevas et de Loie Fuller  
Récital de vedettes

15-18 août      **Fêtes de Genève** Redoutes Nocturnes,  
Corsos fleuris, Grand feu d'artifice, Bals,  
Concerts, Batailles de confetti

30 août-22 septembre    **Exposition «MONTRES ET BIJOUX»** et exposition internationale  
d'Automates

3-13 septembre      **Rencontres Internationales**

11-14 septembre      **Congrès International de Magie**  
**au Grand Casino**

22 septembre-5 octobre    **Concours International d'Exécution Musicale**

7 novembre      **Bal diplomatique**



# 1852 1952



## IM «BLAUEN ZUG» DER PRO TELEPHON

**Eine Wanderausstellung  
für jung und alt!**

Aus Anlaß des hundertjährigen Bestehens des elektrischen Nachrichtenwesens in der Schweiz hat die «Pro Telephon» einen Ausstellungszug eingerichtet, der in neun Wagen die Entwicklung des Telegraphen- und Telephonwesens in unserem Land veranschaulicht. Die einzelnen Abteilungen dieser Ausstellung sind: Telegraph, Telephon, die Übertragung der Gespräche auf Distanz, Automatik, internationale Verbindungen, Telegraphen- und Telephonverwaltung, Telephonrundspruch und Dienstnummern, Industrie, Gewerbe, Handel und Lehranstalten, Telephoneinrichtungen beim Abonnenten. Der Besuch dieser lehrreichen Ausstellung ist unentgeltlich.

Der Fahrplan des Ausstellungszuges lautet wie folgt:

Zürich	10.-16. Mai	Langenthal	8.- 9. August
Zug	17.-18.	Burgdorf	10.-11.
Luzern	19.-24.	Solothurn	12.-14.
Altdorf	25.-26.	Grenchen	15.-16.
Schwyz	27.-29.	Delémont	17.-18.
Rapperswil	30.-31.	Bienne	19.-21.
Glarus	3.- 4. Juni	Ch.-de-Fonds	22.-24.
Chur	5.- 7.	Neuchâtel	25.-27.
Sargans	8.- 9.	Yverdon	28.-29.
Altstätten	10.-11.	Payerne	30.-31.
Rorschach	12.-13.	Fribourg	1.- 3. Sept.
St. Gallen	14.-18.	Bern	4.- 9.
Herisau	19.-20.	Thun	10.-12.
Wattwil	21.-22.	Interlaken	13.-14.
Wil	23.-24.	Brig	15.-16.
Winterthur	25.-27.	Sion	17.-19.
Frauenfeld	28.-29.	Martigny	20.-21.
Kreuzlingen	30.- 1. Juni/Juli	Aigle	22.-23.
Schaffhausen	2.- 4. Juli	Vevey	24.-25.
Baden	5.- 7.	Genève	26.-30.
Lenzburg	8.- 9.	Nyon	1.- 2. Okt.
Brugg	10.-11.	Lausanne	3.- 6.
Aarau	12.-14.	Bellinzona	8.-10.
Zofingen	15.-16.	Locarno	11.-12.
Olten	17.-19.	Lugano	13.-15.
Liestal	1.- 2. August	Mendrisio	16.-17.
Basel	3.- 7.		

*Nouvelles lampes opales*

### LUXRAM Platina

S.A. LUMIÈRE GOLDAU  
Tél. 041 / 61777

## Drehstähle

für den rationellen Betrieb

Präzisions-Werkzeugfabrik  
**EDUARD IFANGER, USTER (Schweiz)**



grüßt und empfiehlt sich bei Ausflügen  
und für schöne Ferien



### ZUGER FESTTAGE: 600-JAHR-FEIER



27. Juni 1952 Kinderfest  
28. Juni 1952 Festspiel  
29. Juni 1952 Historischer Festzug  
und Volksfest

Prospekte und Auskunft durch das Verkehrsbüro Zug  
Alpenstraße 15, Telefon (042) 4 00 78



## INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

1000 m über Meer

### Internationale Schule für Knaben

vom 7. bis 18. Lebensjahr

Leitung:  
Dr. J. Ostermayer-  
Bettschart

### Schweizer Sektion

mit allen Schulstufen:  
Primar- und Sekundarschule, Gymnasium  
Oberrealschule, Handelsabteilung

**Ferienkurse** Juli-September



Werk Gubelstraße der Landis & Gyr AG, Zug  
Fabrik für Elektrizitäts-Zähler und Apparate

Landis & Gyr S.A. Zug, Usine Gubelstrasse  
Fabrique de compteurs et appareils électriques

## FABRIKATIONSPROGRAMM

### Zähler für Gleich- oder Wechselstrom

Zähler für Spezialtarife – Präzisionszähler  
Registriergeräte «MAXIGRAPH» und «PRINTO-MAXIGRAPH»  
Summenzähler – Eichstationen – Eichzähler  
Fernzählung – Fernmessung – Fernsteuerung  
Meßwandler – Zeitschalter – Schaltapparate – Relais

### Wärmetechnische Steuerapparate und Meßgeräte

Thermostate – Motorventile – Steuerapparate für Heizungen  
Widerstandsthermometer – Thermo-elektrische Pyrometer  
Elektrische Anzeigeinstrumente – Mehrfarbenpunktschreiber  
Rauchgasprüfer – Mengemesser – Ringwaagen  
Zentrale Temperaturmeßanlagen – Salinometer

## NOTRE PROGRAMME DE FABRICATION

### Compteurs pour courant continu ou alternatif

Compteurs avec dispositifs de tarification spéciaux  
Compteurs totalisateurs – Compteurs de précision  
Enregistreurs «MAXIGRAPHE» et «PRINTO-MAXIGRAPHE»  
Stations d'étalonnage – Compteurs-étalons  
Télécomptage – Télémessure – Télécommande  
Transformateurs de mesure – Interrupteurs horaires  
Contacteurs – Interrupteurs à distance – Relais

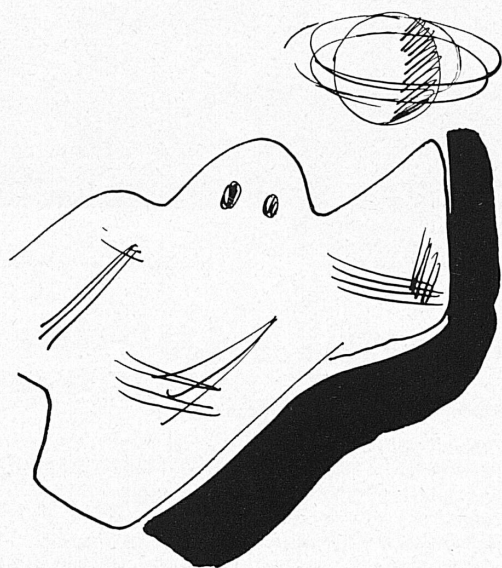
### Appareils de mesure et de contrôle thermique

Thermostats – Vannes motorisées – Commande de chauffage  
Thermomètres à résistance – Pyromètres thermo-électriques  
Instruments indicateurs électriques – Enregistreurs par points  
Analyseurs des gaz de combustion – Salinomètres  
Débitmètres à tore pendulaire «Girotube», à flotteurs  
Centrales de mesure de température – Relais temporisés

# LANDIS & GYR AG. ZUG



# GUT GERUHT Gewappnet für den Tag



Die erste Nacht in einem neuen Bett? —  
Achten Sie dabei auf den Traum? —  
Nebensache! — Achten Sie auf die  
Matratze, die gute Roßhaarmatratze,  
dann schlafen Sie gut.

Die gute Roßhaarmatratze, die Ma-  
tratzte mit Schnyder Roßhaar und  
der aufgenähten Qualitätsetikette



seit 125 Jahren

J. Schnyder A.G. Pferdehaarspinnerei Wädenswil

—DYNAMIC—  
*l'accumulateur dont on parle!*



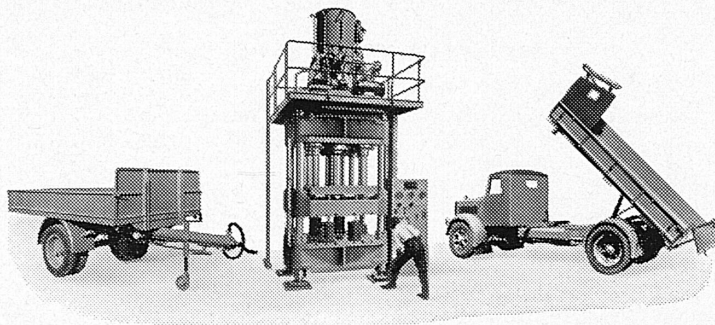
- GRAND POUVOIR DE DÉMARRAGE  
A FROID
- RÉSISTE A LA SURCHARGE
- DURABLE ET ÉCONOMIQUE

**LECLANCHÉ S.A.  
YVERDON**



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO





## Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit  
und Zweckmäßigkeit bilden das  
Ergebnis jahrelanger Konstruk-  
tionserfahrung.



# WIRZ KIPPER

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31

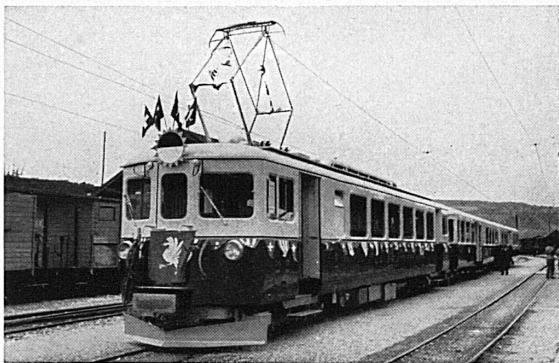


Photo S. Glasson, Bulle

### Spezial-Kunsthartz-Emailen und Lacke

Für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolley-  
bus usw. – Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

## TEMPEROL

-Qualitäten auf neuester Rohstoffbasis:  
**Emailen Lacke Farben**

auf Kunsthartz-, Zellulose- und Ölbasis, zum Spritzen, Streichen, Tauchen  
Luft- und ofentrocknend

Für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

**NEU: Reaktions-Grund Temperol 60 292**, 30 Min. lufttrocknend  
für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.  
Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabrikate der

## VERNISOL S.A., VEVEY

Chemische und Lackfabrik Tel. (021) 5 11 04 / 05

... Auch mit  
Wetter-Gliches

fahren Sie

gut

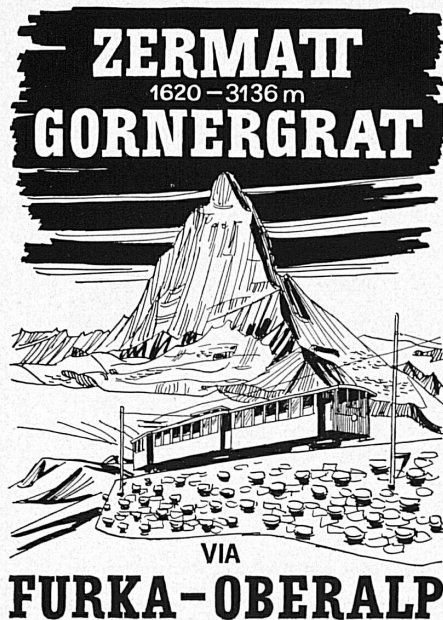
rasch

und

sicher

**A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT**  
**ZÜRICH 6**  
**HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37**





als Reiseerlebnis unvergeßlich

un souvenir pour la vie

Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, du 8 juin au 4 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.

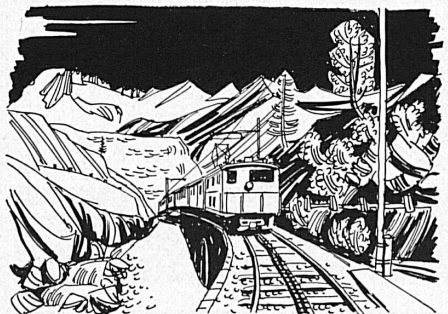
## GLACIER-EXPRESS

Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz-Brig-Zermatt und Chur-Andermatt-Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 10. September. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz-Brigue-Zermatt et Coire-Brigue ou vice-versa, circule du 1<sup>er</sup> juillet au 10 septembre 1952.

Das Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 18. Mai bis 4. Oktober 1952 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 8. Juni bis 4. Oktober.

Le billet de vacances facilite très avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 18 mai au 4 octobre; la ligne F. O. dès le 8 juin.

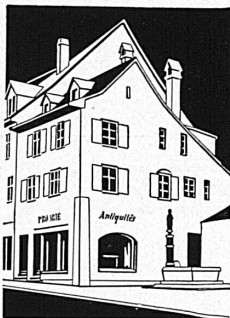
Prospecte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüros. / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.



Besuchen Sie uns



Bahnhofstrasse 87  
CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR  
Gediegene Säle für Anlässe



KUNSTHAUS  
PRO ARTE  
BASEL

Am Blumenrain

Antiquitäten  
Bilder  
Möbel



Gegründet  
am 12. November 1919  
Leitung: Dr. J. Coulin

HOTEL  
*St. Gotthard*  
BERN

Bubenbergrplatz, beim Bahnhof

Emmentalerhof

Neuengasse 19 BERN Telefon 2 16 87

Walliser Keller

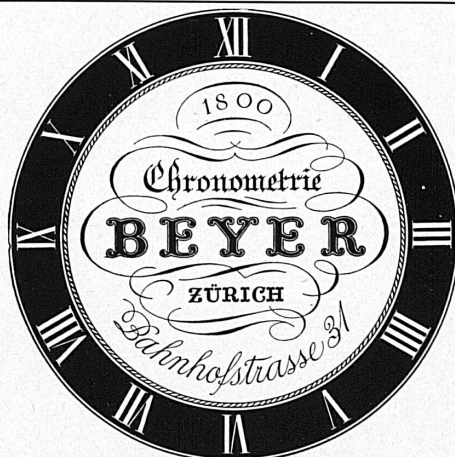
Neuengasse 17 BERN Telefon 2 16 93

Gaststätten, wo man sich wirklich wohl fühlt  
Anerkannt für Küche und Keller

Mit bester Empfehlung

ANSELM IMBODEN

Neuer Inhaber



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

RECTA  
*Grand Prix*



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA



Gut und vorteilhaft essen  
TREFFPUNKT in Bern  
KONZERT im 1. Stock

BERNE

*Rovina's*  
DE LA PAIX

2 minutes de la gare Tea-Room  
Restaurant français Brasserie  
La bonne table réjouit l'estomac  
Bar-Pianiste Caveau-Duo



Manufacture of music boxes

IVOLÈNE - PAUL RUCHAT - GENÈVE

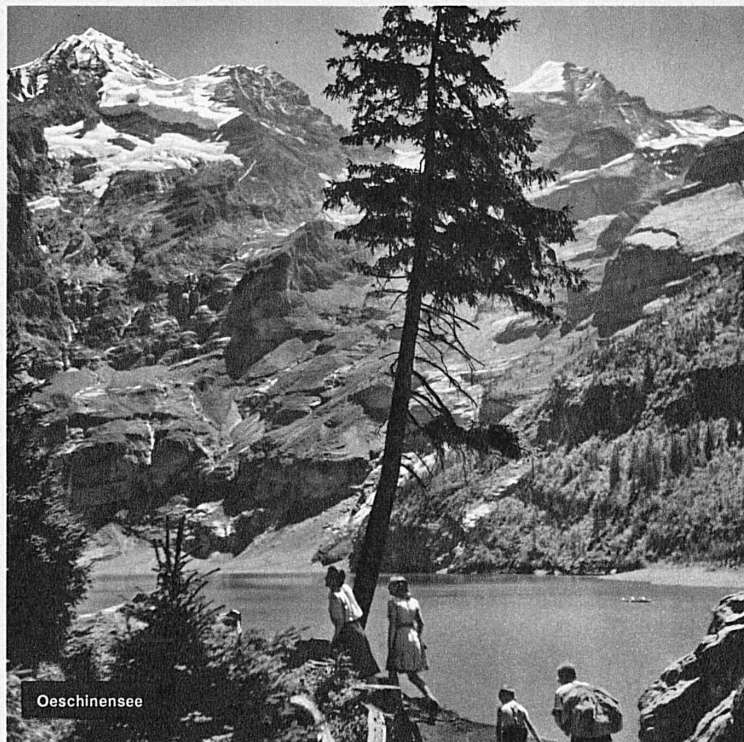
121, rue de Lausanne, téléphone (022) 2 25 46

On sale in every souvenirs shop  
For export inquiries invited





Stockbahn



Oeschinensee



Kath. Kirche in Kandersteg

# Kandersteg

Berner Oberland – 1200 m / 4000 feet

Das heimelige Bergdorf an der Lötschberglinie ist seit Jahrzehnten als idealer Sommer- und Winterkurort bekannt. Gute, staubfreie Autostraße. Eine Sesselbahn führt hinauf zum Öschinensee, eine Luftseilbahn ins Gemmigebiet. Schöne Wälder verlocken zu Spaziergängen, Schwimmbad und Tenniscourts bieten willkommene Abwechslung. Ein Kranz von SAC-Hütten macht die stolzesten Gipfel des Berner Oberlandes leicht erreichbar. Verlangen Sie Auskunft und Prospekte durch das Verkehrsbüro Kandersteg, Tel. (033) 9 61 20

Photos :  
Gemmerli, Zürich; Hari, Kandersteg; Steiner, St. Moritz; Studer, Steffisburg



Alpenblumenparadies



Sesselbahn



# LOTTERIE SEVA<sup>81</sup>

LOTTERIE

**Haupttreffer**

**Fr. 100 000.-**

außerdem Fr. 20 000.-, Fr. 10 000.-, 2 x Fr. 5 000.- etc. etc.  
und trotzdem **total 41 669 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 535 000.-**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

Für jedes gewünschte Los Fr. 5.- (für jede 5-Los-Serie Fr. 25.-, für jede 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rappen für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp. Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Beachten Sie die besonderen Vorteile unseres Trefferplanes!**

	Fr.	Fr.
1 à 100 000.-	=	100 000.-
1 à 20 000.-	=	20 000.-
1 à 10 000.-	=	10 000.-
2 à 5 000.-	=	10 000.-
4 à 2 000.-	=	8 000.-
20 à 1 000.-	=	20 000.-
40 à 500.-	=	20 000.-
200 à 100.-	=	20 000.-
400 à 30.-	=	12 000.-
1 000 à 15.-	=	15 000.-
20 000 à 10.-	=	200 000.-
20 000 à 5.-	=	100 000.-
<b>41 669 Treffer/Lots</b>	<b>=</b>	<b>535 000.-</b>

**Le gros lot de Frs 100 000.-**

en plus Frs 20 000.-, Frs 10 000.-, 2 x Frs 5 000.- etc. etc.  
et quand même **au total 41 669 lots d'une valeur globale de Frs 535 000.-**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

Versez pour chaque billet désiré Frs 5.- (pour chaque série de 5 billets Frs 25.-, pour chaque série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**Avez-vous observé les avantages particuliers de notre plan de tirage?**

**ZIEHUNG 5. JULI**  
**TIRAGE 5 JUILLET**